



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 7 de julio de 2020

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission – (413) 310-3501
info@waterandsewer.org

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE
Violación de MCL del Ácido Haloacético 5 (HAA5)**

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000) recientemente violó un estándar de agua potable. Aunque este incidente no fue una emergencia, usted tiene derecho a saber qué sucedió y qué estamos haciendo para corregir la situación.

La Comisión monitorea rutinariamente la presencia de contaminantes del agua potable. Los resultados de las pruebas del 3 de junio de 2020, mostraron que los niveles de HAA5 en 6 de las 8 ubicaciones de muestra excedieron el nivel máximo de contaminante (MCL) establecido por las regulaciones de agua potable. El MCL para HAA5 en cada ubicación es de 60 partes por billón (ppb), calculado como un promedio de 12 meses de muestras trimestrales. Los promedios en las 6 ubicaciones fueron 67, 61, 63, 68, 65 y 63 ppb. La Comisión ha experimentado un HAA5 elevado desde septiembre de 2018, lo que condujo a la violación de los estándares establecido del consumo de agua potable en los trimestres posteriores.

¿Qué significa esto?

Esto no es una emergencia. Si hubiera sido una emergencia, se lo habría notificado dentro de las 24 horas. Los HAA5 son cinco compuestos de ácido haloacético que se forman cuando un desinfectante (cloro) reacciona con la materia orgánica natural disuelta (NOM) en el agua.

El MCL se basa en los riesgos potenciales para la salud asociados con el agua potable con niveles elevados de HAA5 durante décadas o toda la vida. *Las personas que beben agua que contiene HAA5 en exceso del MCL durante muchos años, pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.* Consulte el siguiente enlace del sitio web: <https://www.mass.gov/service-details/haa5-in-drinking-water-information-for-consumers> para obtener una hoja informativa sobre HAA5.

¿Qué debo hacer?

No hay nada que tengas que hacer. No es necesario hervir el agua o tomar otras medidas correctivas. Si surge una situación en la que el agua no es segura para beber, se le notificará dentro de 24 horas.

Si usted tiene un sistema inmunitario gravemente comprometido, tiene un bebé, está embarazada o eres una persona mayor, puede correr un riesgo mayor y debe buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica sobre el consumo de esta agua.



SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101

¿Porqué sucedió esto?

La cantidad de NOM en el embalse de Cobble Mountain, la fuente principal del suministro de agua potable, tiene un efecto sobre los niveles de HAA5 que están presente en el agua tratada. El proceso de tratamiento elimina solo parte de la NOM y la NOM restante reacciona con el cloro para formar HAA5. La siguiente tabla resume los resultados de cada ubicación de estación de muestreo correspondiente al evento de muestreo del segundo trimestre.

Ubicación de la Muestra	Resultados parte por billón (ppb) del 3 de junio de 2020	Localización promedio anual corriente (ppb)
1400 State Street, Springfield	73	67
833 Page Boulevard, Springfield	63	61
322 Main Street, Springfield	74	63
Center Street, Estación de Bomberos, Ludlow	80	68
1043 Sumner Avenue, Springfield	65	65
Estación de bombeo Catalina, Springfield	57	63

¿Qué está haciendo la Comisión para resolver el problema?

La Comisión ha modificado su proceso de tratamiento existente y las operaciones del sistema para reducir los niveles de HAA5 en el sistema de distribución tanto como sea posible, mientras mantiene niveles seguros de cloro y determina las soluciones a largo plazo. El otoño pasado, se comenzó un estudio piloto para determinar el proceso de tratamiento más efectivo para eliminar más NOM disuelto y reducir HAA5. El estudio piloto continuará hasta septiembre de 2020. Los resultados del estudio piloto informarán las actualizaciones necesarias para realizar en la planta de tratamiento para abordar problemas de calidad del agua a largo plazo, incluyendo HAA5. Hasta la fecha, resultados del estudio piloto indican beneficios potenciales al utilizar un coagulante alternativo que es más efectivo para eliminar la NOM. Con la aprobación del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP), se planifica a gran escala, a modo de prueba, esta prometedora alternativa para el otoño y principios del invierno de 2020. De ser exitoso, este cambio de tratamiento daría lugar a mejoras en la calidad del agua en 2021. Por último, un nuevo programa de muestreo mejorado está en curso para caracterizar la dinámica de la NOM disuelta en el agua sin tratar del reservorio para completar el estudio de la planta piloto.

El diseño de las actualizaciones de tratamiento recomendadas está programado para comenzar en el año fiscal 2022 a un costo de \$1.94 millones. Después que el diseño sea aprobado por MassDEP, la construcción comenzará en el año fiscal 2024 a un costo estimado de \$86 millones. La Comisión está avanzado en esta obra lo más rápido posible al tiempo que dedica recursos significativos al proceso. El estudio piloto se basa en una evaluación integral de la calidad del agua, ya en curso y el proceso de tratamiento que comenzó tres años antes. Un panel de expertos nacionales convocados por la Comisión ha estado guiando estas actividades. Además, la Comisión implementa regularmente instrumentos y herramientas de ordenación sostenible de la tierra de acuerdo con su Plan de Protección de la Fuente de Agua para optimizar la calidad del agua no tratada.

¿Qué puedo hacer para ayudar?

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

¿Qué pasa si tengo más preguntas?

Favor de comunicarse al 413-3501 o por correo electrónico: info@waterandsewer.org de tener más preguntas sobre esta notificación. Información adicional está disponible en: <http://waterandsewer.org/haa5-frequently-asked-questions/>.

Enviado por la Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield. PWSID#1281000. Fecha distribuido: 7 de julio de 2020